



Izvedbeni plan nastave (syllabus<sup>1</sup>)

Sastavnica	Odjel za francuske i frankofonske studije					akad. god.	2024./2025.	
Naziv kolegija	Francuski jezik VI					ECTS	4	
Naziv studija	Preddiplomski sveučilišni dvopredmetni studij francuskog jezika i književnosti							
Razina studija	<input checked="" type="checkbox"/> preddiplomski		<input type="checkbox"/> diplomski		<input type="checkbox"/> integrirani		<input type="checkbox"/> poslijediplomski	
Godina studija	<input type="checkbox"/> 1.		<input type="checkbox"/> 2.		<input checked="" type="checkbox"/> 3.		<input type="checkbox"/> 4. <input type="checkbox"/> 5.	
Semestar	<input type="checkbox"/> zimski <input checked="" type="checkbox"/> ljetni		<input type="checkbox"/> I.		<input type="checkbox"/> II.		<input type="checkbox"/> III. <input type="checkbox"/> IV. <input type="checkbox"/> V. <input checked="" type="checkbox"/> VI.	
Status kolegija	<input checked="" type="checkbox"/> obvezni kolegij		<input type="checkbox"/> izborni kolegij		<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije	<input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE
Opterećenje	0	P	0	S	6	V	Mrežne stranice kolegija	<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	prema oglašenom rasporedu				Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij		francuski i hrvatski	
Početak nastave	prema oglašenom rasporedu				Završetak nastave		prema oglašenom rasporedu	
Preduvjeti za upis	položen kolegij Francuski jezik IV							
Nositelj kolegija	Marija Spajić, prof.							
E-mail	mspajic@unizd.hr				Konzultacije	prema oglašenom rasporedu		
Izvođač kolegija	Marija Spajić, prof.							
E-mail					Konzultacije			
Suradnici na kolegiju								
E-mail					Konzultacije			
Suradnici na kolegiju								
E-mail					Konzultacije			
Vrste izvođenja nastave	<input type="checkbox"/> predavanja		<input type="checkbox"/> seminari i radionice		<input checked="" type="checkbox"/> vježbe		<input checked="" type="checkbox"/> obrazovanje na daljinu	
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci		<input type="checkbox"/> multimedija i mreža		<input type="checkbox"/> laboratorij		<input type="checkbox"/> mentorski rad	
							<input type="checkbox"/> terenska nastava	
							<input type="checkbox"/> ostalo	
Ishodi učenja kolegija	<ul style="list-style-type: none"> <li>- preoblikovati glagol u imenicu i/ili pridjev istog korijena i obrnuto</li> <li>- ispravno koristiti determinante i prijedloge u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2.2</li> <li>- ispravno koristiti glagolska vremena i načine u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2.2 s elementima C1</li> <li>- ispravno koristiti zamjenice u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2.2</li> <li>- upotrebljavati različite načine izricanja istog značenja</li> <li>- pravilno pisati kraći (diktiran) tekst na francuskom jeziku</li> <li>- prepoznavati tekstualne signale koji upućuju na različite jezične registre</li> <li>- adekvatno prevoditi rečenice/iskaze s hrvatskoga na francuski jezik</li> <li>- razumjeti zahtjevniji prozni tekst (razina B2.2 s elementima C1) (isječak iz proznog djela francuskog XVIII, XIX, XX ili XXI stoljeća)</li> <li>- uočavati podudarnosti i razlike između francuskog i hrvatskog</li> <li>- osvješćivati, razvijati i primjenjivati prikladne strategije učenja</li> </ul>							
Ishodi učenja na razini programa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- razumjeti (slušno i pisano razumijevanje), čitati, govoriti (govorna interakcija i govorna produkcija), pisati na francuskom jeziku na razini B2/C1</li> <li>- poznavati elemente francuske i frankofonske kulture</li> </ul>							

<sup>1</sup> Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



	- kontrastivno analizirati gramatičke kategorije i pojave francuskog i hrvatskog jezika na razini B2.2 - analizirati iskaze na francuskom jeziku (razina B2.2), na morfosintaktičkoj, semantičkoj i pragmatičkoj razini				
Načini praćenja studenata	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input checked="" type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadatke	<input checked="" type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input type="checkbox"/> seminar
	<input type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input checked="" type="checkbox"/> pismeni ispit	<input type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Redovitost na nastavi (do najviše šest izostanka), redovito izvršavanje domaćih zadataka.				
Ispitni rokovi	<input type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input checked="" type="checkbox"/> ljetni ispitni rok	<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok	
Termini ispitnih rokova			prema oglašenom rasporedu	prema oglašenom rasporedu	
Opis kolegija	Svrha ovog kolegija utvrđivanje je i produbljivanje znanja i vještina stečenih na kolegijima Francuski jezik I, II, III, IV i V. Rješavanjem zadataka iz gramatike i vokabulara, pisanjem diktata i prevođenjem rečenica/iskaza s hrvatskog na francuski jezik te analizom (multimodalnih) tekstova studenti će usavršavati svoju jezičnu, sociolingvističku i pragmatičku kompetenciju na razini B2.2 s elementima C1 prema ZEROJ-u.				
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Présentation du semestre. Emploi des temps et des modes. Expression du temps 1. Dictée 1. Traduction 1.</li><li>2. Expression du temps 2. Expression de l'hypothèse et de la condition 1.</li><li>3. Expression de l'hypothèse et de la condition 2. Emploi des temps et des modes. Traduction 2.</li><li>4. Expression de la cause et de la conséquence.. Dictée 2</li><li>5. Expression du but. Discours rapporté et concordance des temps. Traduction 3.</li><li>6. Expression de l'opposition et de la concession. Nominalisation, exercices de transformation. Traduction 4.</li><li>7. Expression de la comparaison. Forme active/passive. Traduction 5. Dictée 3.</li><li>8. Participe. Accord du participe passé .Emploi des temps et des modes.</li><li>9. Proposition participiale. Proposition infinitive. Emploi des temps et des modes. Traduction 6.</li><li>10. Proposition relative. Pronoms personnels. Traduction 7. Dictée 4.</li><li>11. Expression de la pensée, de la volonté, des sentiments (proposition complétive). Interrogation. Traduction 8.</li><li>12. Pronoms (synthèse). Traduction 9.</li><li>13. Prépositions. Dictée 5.</li><li>14. Articles et prépositions. Traduction 10.</li><li>15. Bilan.</li></ol>				
Obvezna literatura	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Beaujeu, C.-M. et al., <i>Grammaire. Cours de civilisation française de la Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur I</i>, Hachette, 1992.</li><li>2. Bubanj, B., <i>Exercices de français, Niveau supérieur</i>, FF press, 2009.</li><li>3. Caquineau-Gündüz, M-P. et al., <i>Les 500 exercices de grammaire, niveau B2</i>, Hachette, 2007.</li><li>4. Delatour, Y., et al., <i>Nouvelle grammaire du français, Cours de Civilisation française de la Sorbonne</i>, Hachette (bilo koje izdanje)</li><li>5. <i>Le Nouveau Petit Robert</i>, Duculot (bilo koje izdanje)</li><li>6. Putanec, V., <i>Francusko-hrvatski rječnik</i>, Školska knjiga (bilo koje izdanje)</li><li>7. odabrani ulomci književnih ili teorijskih tekstova, novinski članci, dodatni umnožen materijal, multimodalni tekstovi</li></ol>				
Dodatna literatura	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Abry, D., Chalaron, M-L., <i>La grammaire des premiers temps niveau B1 -B2</i>, Nouvelle édition, FLE PUG, 2015,</li><li>2. Abbadie, C., Chovelon, B., Morsel, M.-H., <i>L'expression française écrite et orale</i>, PUG (bilo koje izdanje)</li><li>3. Baylon, Ch., Fabre, P., <i>Grammaire systématique de la langue française</i>, Nathan.</li></ol>				



	<p>4. Beaujeu, C.-M. et al., <i>Grammaire. Cours de civilisation française de la Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur II</i>, Paris, Hachette, 1991.</p> <p>5. Bubanj, B. et al., <i>Exercices de grammaire, pour la première année d'études supérieures françaises</i>, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb, 1998.</p> <p>6. Chollet, I., Robert, J-M., <i>Point par Point. Exercices de grammaire française. Cahier avancé</i>, Didier, 2000.</p> <p>7-8. Dollez, C., Pons, S. <i>Alter Ego 3, niveau B1 (Méthode de français)</i>, livre d'élève et cahier d'exercices, Hachette Livre (bilo koje izdanje)</p> <p>9. Grevisse, M. <i>Nouveaux exercices français</i>, Duculot (bilo koje izdanje)</p> <p>10. Grevisse, M., <i>Le petit Grevisse: grammaire française</i>, De Boeck, 2008.</p> <p>11-12. Larger, N, Mimran, R., <i>Vocabulaire expliqué du français, Niveau intermédiaire</i>, livre d'élève et cahier d'exercices, CLE International, 2004.</p> <p>13. Miquel, C. <i>Vocabulaire progressif du français avec 250 exercices</i>, Niveau avancé, CLE International (bilo koje izdanje)</p> <p>14. Mladenović, B, Samardžija, T., <i>Le Bon Mot, Prevođenje tekstova sa srpskog na francuski sa gramatičkim objašnjenjima</i>, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2019.</p> <p>15. Morsel, M-H., Richou, C., Descotes-Genon, Ch., <i>L'Exerciser</i>, PUG (bilo koje izdanje)</p> <p>16.-17. Poisson-Quinton, S., Mimran, R., Mathéo-Le Coadic, M., <i>Grammaire expliquée du français, Niveau intermédiaire</i>, livre de l'élève et cahier d'exercices, CLE International, 2002.</p>					
<b>Mrežni izvori</b>	<p><a href="http://www.cnrtl.fr">http://www.cnrtl.fr</a>  <a href="https://www.wordreference.com/">https://www.wordreference.com/</a>  <a href="https://www.larousse.fr/">https://www.larousse.fr/</a>  <a href="http://www.cultureprime.fr">www.cultureprime.fr</a>  <a href="http://www.tv5monde.com">www.tv5monde.com</a>  <a href="http://www.savoirs.rfi.fr">www.savoirs.rfi.fr</a>  <a href="http://www.lemonde.fr">www.lemonde.fr</a>, <a href="http://www.libération.fr">www.libération.fr</a>, <a href="http://www.lefigaro.fr">www.lefigaro.fr</a>,  <a href="http://www.franceculture.fr">www.franceculture.fr</a>, <a href="http://www.lepoint.fr">www.lepoint.fr</a>,  <a href="http://www.lexpress.fr">www.lexpress.fr</a>, <a href="http://www.lesinrocks.fr">www.lesinrocks.fr</a>, <a href="http://www.culturetheque.com">www.culturetheque.com</a></p>					
<b>Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)</b>	<b>Samo završni ispit</b>					
	<input checked="" type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input type="checkbox"/> završni usmeni ispit	<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit		
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadac e	<input type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input type="checkbox"/> seminarSKI rad	<input type="checkbox"/> seminarSKI rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici
<b>Način formiranja završne ocjene (%)</b>	<p>Pismenim ispitom provjeravaju se sve kompetencije stečene na svim temeljnim kolegijima iz jezičnih vježbi tijekom sve tri godine preddiplomskog studija.</p> <p>Ispit se sastoji od diktata, zadataka iz gramatike i vokabulara (jedan od zadataka prijevod je kratkog ulomka s francuskog na hrvatski) te gramatičkog prijevoda, a piše se 120 minuta: 30 minuta diktat, 45 min zadaci iz gramatike i vokabulara, 45 min gramatički prijevod.</p> <p>Za pozitivnu ocjenu potrebno je uspješno položiti sva tri dijela (dijelovi ispita su eliminacijski), što znači da <b>diktat</b> (cca 700 znakova odnosno cca 140 riječi) treba napisati s do maksimalno 12 pogrešaka, <b>zadatke iz gramatike i vokabulara</b> riješiti s minimalno 60% točnosti, a u <b>gramatičkom prijevodu</b> ostvariti minimalno 18 bodova (posrijedi je prijevod 15 rečenica/iskaza s hrvatskog na francuski koji nosi 30 bodova, od čega se odbijaju negativni bodovi definirani prema težini i vrsti pogreške). Konačna ocjena aritmetička je sredina triju dijelova ispita. Pojedini dijelovi ispita ocjenjuju se kako slijedi: <b>diktat</b> – 1-3 pogreške = izvrstan, 4-6 pogrešaka = vrlo dobar, 7-9 pogrešaka = dobar, 10-12 pogrešaka= dovoljan, više od 12 pogrešaka = nedovoljan; <b>zadaci iz gramatike i vokabulara</b> – 0-59% nedovoljan, 60-69% = dovoljan, 70-79% = dobar, 80-89% = vrlo dobar, 90-100% = izvrstan; <b>gramatički prijevod</b> - za ortografsku pogrešku oduzima se 0,25 bodova, za leksičku pogrešku 0,5 bodova, za gramatičku pogrešku 0,75 bodova; 1-3 pogreške = izvrstan, 4-6 pogrešaka = vrlo dobar, 7-9 pogrešaka = dobar, 10-12 pogrešaka = dovoljan, više od 12 pogrešaka = nedovoljan.</p> <p>Pozitivan rezultat iz diktata ili iz gramatike, vokabulara i prijevoda (gramatika, vokabular i prijevod promatraju se kao jedna cjelina) čuva se unutar roka u lipnju te unutar roka u rujnu, a ne čuva između lipnja i rujna.</p>					
	0 - 59	% nedovoljan (1)				
	60 - 69	% dovoljan (2)				



<b>Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)</b>	70 - 79	% dobar (3)
	80 - 89	% vrlo dobar (4)
	90 - 100	% izvrstan (5)
<b>Način praćenja kvalitete</b>	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo	
<b>Napomena / Ostalo</b>	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno;</li><li>- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.</li></ul> <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <a href="#">Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</a>.</p> <p>U elektroničkoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi.</p>	